

WIND 105 (50÷105W) - WIND 160 (50÷160)

I

Trasformatore elettronico, 50Hz, 230/12V, selv equivalent, classe II, uso indipendente, corredati di protezione contro il sovraccarico ed il corto circuito sul secondario, accensione progressiva, regolabili con comando a pulsante

Caratteristiche generali

- Regolazione continua.
- Memoria d'intensità luminosa.
- Protezione amperometrica (resistenza fusibile non ripristinabile).
- Protezione contro sovratensioni transitorie.
- Protezione contro corto circuiti: elettronica autoripristinabile.
- Soppressione dei radiodisturbi secondo norma EN 55015.
- Flickers secondo norma EN 61000-3-3.
- Immunità secondo le norme EN 61547/61047.
- Accensione graduale (Soft-Start).
- Spegnimento graduale (Soft-Stop).
- Possibilità di funzionamento sincronizzato.

Installazione

L'alimentatore elettronico deve essere impiegato esclusivamente con carichi resistivi. Rispettare i dati di targa, posizionare l'alimentatore lontano da fonti di calore. Limitare a 2 metri la lunghezza del cavo di collegamento del carico. Cablare come da schema utilizzando del cavo di sezione adeguata. Nel caso di collegamento in parallelo non superare i 15 trasformatori sulla stessa linea. Effettuare un accurato serraggio delle viti dei morsetti di collegamento. Bloccare i cavi con gli appositi fermacavi.

Sincronismo

Il comando di sincronismo deve essere realizzato con un conduttore dedicato e non ricavato da cavo tripolare o simili, la lunghezza del cavo tra i trasformatori non dovrà essere superiore ai 1,5 mt.

Utilizzare, quando è possibile, delle linee preferenziali per il comando del sincronismo.


Montaggio semplificato dei trasformatori elettronici per installazione

- Calotta di copertura dei morsetti del lato primario e del lato secondario facilmente removibile.
- Due coppie di morsetti sul lato primario per il collegamento da un trasformatore all'altro.
- Tre coppie di morsetti sul lato secondario per il collegamento in parallelo di tre lampadine.
- Sufficiente spazio per il cablaggio davanti ai morsetti.

Modalità d'uso

La regolazione avviene agendo direttamente sul pulsante. L'accensione avviene tramite un breve tocco sul pulsante. Per ottenere la regolazione dell'intensità luminosa premere il pulsante sino a raggiungere il livello d'intensità luminosa desiderata: a livello raggiunto interrompere il contatto. Qualora si desidera invertire il senso di regolazione interrompere il contatto e ripristinarlo. Lo spegnimento avviene agendo nuovamente con un breve tocco sul pulsante. Al momento dello spegnimento il valore dell'intensità luminosa viene memorizzato (salvo interruzioni di rete) per essere ripristinato alla nuova accensione. Una pressione leggermente prolungata al momento dell'accensione permette di ottenere direttamente il massimo della luminosità.

Sicurezza

- Adatti per montaggio su legno.
- Adatti senza provvedimenti supplementari per apparecchi di illuminazione in classe II e III nonchè per apparecchi con marcatura: 
- Rispetto delle norme europee vigenti in tema di sicurezza, prestazioni e compatibilità elettromagnetica.

F

Transformateur électronique, 50-60Hz, 230/12V, selv equivalent, classe II, avec gradateur incorporé, utilisation indépendante, avec protection contre la surcharge et le court-circuit sur le secondaire, allumage graduel, réglable par commande à touches extérieures (non fournie)

Caractéristiques générales

- Réglage continu.
- Mémoire d'intensité lumineuse.
- Protection ampèrométrique (résistance fusible non réactivable).
- Protection contre survoltages transitoires.
- Protection contre court-circuits: électroniques réactivable.
- Protection contre surcharges: électroniques réactivable.
- Suppression des interférences conforme aux normes EN 55015.
- Flickers conforme aux normes EN61000-3-3.
- Immunité conforme aux normes EN 61547/61047.
- Allumage graduel (Soft-Start).
- Arrêt graduel (Soft-Stop).
- Possibilité de fonctionnement synchronisé.

Installation

L'alimentateur électronique doit être employé exclusivement avec des voltages résistants. Respecter les données inscrites sur la plaquette et positionner l'alimentateur loin des sources de chaleur. Limiter à 2 mètres la longueur du câble de branchement

de la charge. Câbler selon le schéma en utilisant un câblage approprié. En cas de branchement en parallèle ne pas installer plus de 15 transformateurs sur la même ligne. Bien serrer les vis des bornes de branchement. Bloquer les câbles avec les pinces appropriés.

Synchronisme


La commande de synchronisme doit être faite avec un conducteur dédié et non extrait d'un câble tripolaire ou analogues, la longueur du câble entre les transformateurs ne devra pas être supérieure à 1,5 m.

Utiliser, si possible, des lignes préférentielles pour la commande du synchronisme.

Mode d'emploi

Le réglage s'effectue en appuyant directement sur la touche. L'allumage s'effectue en appuyant légèrement sur le poussoir. Afin d'obtenir le réglage de l'intensité lumineuse, appuyer sur le bouton-poussoir jusqu'à l'obtention du niveau d'intensité lumineuse souhaité: une fois le niveau atteint, interrompre le contact. Si l'on souhaite inverser le sens de réglage, interrompre le contact et ensuite le réactiver. L'arrêt s'effectue en appuyant à nouveau légèrement sur le bouton. Au moment de l'arrêt l'intensité lumineuse est mémorisée (sauf interruptions de tension) pour être réactivé au même niveau. Une pression légèrement prolongée au moment de l'allumage permet d'obtenir directement le niveau maximum de luminosité.

Sécurité des appareils

- Appropriés pour montage sur bois.
- Appropriés sans devoir prendre d'ulérieures mesures pour appareils d'éclairage en classe II et III ainsi que pour appareils avec marquage: 
- Respect des normes européennes en vigueur en matière de sécurité, prestation et compatibilité électromagnétique.

GB

Electronic transformer, 50 Hz, 230/12V, selv equivalent, class II, independent use, provided with protection against overload and short-circuits on the secondary, soft-start, suitable for regulation via external press switch (not included)

Specifications

- Steady control.
- Memorised brightness.
- Ammeter protection (no resetting of fuse resistance).
- Protection against transient excess voltage.
- Short circuit protection: self-resetting electronics.
- Overload protection: self-resetting electronics.
- Radio interference suppressor according to EN55015 standard.
- Flickers according to EN61000-3-3.
- Soft-Start.
- Option of synchronised operation.

Installation

The electronic feeder must be used with resistive loads only. Comply with the operating data, arrange the feeder away from heat sources. The length of the connecting cable must not exceed 2 m. Use a cable of suitable section, according to the diagram. For parallel connection, never use more than 15 transformers on the same line. Accurately tightened screws for the connecting terminals. Cable locking with the suitable clamps.

Synchronism

The synchronism command must be implemented using a specific conductor and not using a three pole wire or similar. The length of the wire between the transformers must not be more than 1.5 m.

When possible use preferential lines for the synchronism command.

Easy assembling for the electronic transformers

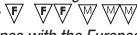
- Terminal cover, primary and secondary side, for easy removal.
- Two pair terminals on the primary side, to connect one transformer to the other.
- Three pair terminals on the secondary side, to connect three lamps in parallel.
- Space enough for wiring harness in front of the screws terminals.

Directions for use

The control follows directly from the push button. Starting follows with light pressing on the push button. To control the brightness, press the push button to the brightness required, then disconnect. For inverted direction, disconnect and connect again.

When stopping, the value of brightness is read in (except when power fails) and reset starting again. When starting, the highest brightness is obtained with light long pressing.

Safety

- Suitable for use with wood.
- No additional arrangements are required for lighting equipment, II and III category, as well as for equipment marked: 
- Compliance with the European ruling standard for safety, performance and electromagnetic compatibility.

D

Elektronischer transformator, für unabhängigen einsatz, überlastsicher und kurzschlußdauertest mit integrierter dimmelektronik, regelbar mit separate drucktaste

Allgemeine merkmale

- Stufenlose Regelung.
- Lichtstärkenspeicher.
- Stromschutz.
- Stromschutz (nicht rückstellbarer Sicherungswiderstand).
- Spannungstoß-Schutz.
- Kurzschluss-Schutz: selbstrückstellbare Elektronik.
- Überlast-Schutz: selbstrückstellbare Elektronik.
- Störschutz gemäß Norm EN55015.
- Flickers gemäß Norm EN61000-3-3.
- Stufenartiges Anschalten (Soft-Start).
- Stufenartiges Ausschalten (Soft-Stop).
- Gleichlaufbetrieb möglich.

Installation

Das elektronische Speisegerät muss ausschließlich mit Ohmscher Belastung verwendet werden. Leistungsschildangaben beachten, Speisegerät von Wärmequellen entfernt halten. Die Länge des Belastungsanschlusskabel auf 2 Meter beschränken.

Laut Schema mit einem kabel des angemessenen Querschnitts verkabeln.

Bei parallelschaltung, nicht mehr als 15 Transformatoren auf der selben Leitung überschreiten. Die Schrauben der Verbindungsklemmen mit Sorgfalt anziehen.

Die kable mit den dazu bestimmten Kabelstoppfern befestigen.

Synchronschaltung

Der Synchronschaltungsbefehl muss über einen zugeordneten Leiter erfolgen und sollte nicht über dreipolige Kabel oder Ähnliches abgeleitet werden. Die Kabellänge zwischen den Transformatoren sollte nicht mehr als 1,5 m betragen.

Wenn möglich für den Synchronschaltungsbefehl Hauptlinien verwenden.

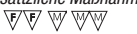
Verreinfachte montage von elektronischen installationstransformatoren

- Leicht zu entfernendes Abdeckungsgehäuse der Klemmen der Primär- und Sekundärseite.
- Zwei Klemmpaare auf der Primärseite zum Anschluss von einem Transformator zum anderen.
- Drei Klemmpaare auf der Sekundärseite zur Parallelschaltung von drei Glühbirnen.
- Genügend Platz zur Verkabelung vor Schraubklemmen.

Gebrauchsanweisung

Die Regelung erfolgt direkt durch Betätigung des Schalters. Das Anschalten erfolgt durch ein kurzes Berühren des Schalters. Zur Regelung der Lichtstärke den Schalter drücken bis man die gewünschte Lichtstärke erreicht hat: bei Erreichen den Kontakt unterbrechen. Will man die Regelungsrichtung wechseln, dann muss man den Kontakt unterbrechen und wieder herstellen. Das Ausschalten erfolgt wiederum mit einer kurzen Berührung des Schalters. Beim Ausschalten wird der Lichtstärkenwert gespeichert (ausser bei Netzunterbrechungen) um bei einem neuen Anschalten wieder hergestellt zu werden. Durch ein etwas längeres Drücken beim Anschalten kann man sofort die maximale Helligkeit erreichen.

Sicherheit

- Geeignet, um auf Holz montiert zu werden.
- Ohne zusätzliche Maßnahmen, für Beleuchtungsgeräte der Klassen II und III geeignet und für Geräte, die mit: 
- Gemäß den geläufigen europäischen Normen bezüglich Sicherheit, Leistung und elektromagnetischer Kompatibilität.

E

Transformadores electrónicos, 50Hz, 230/12V, selv equivalent, clase II, uso independiente, equipados con protección contra sobrecarga y cortocircuito en el secundario, encendido progresivo, regulables con mando de pulsador exterior (que no se suministra)

Características generales

- Regulación continua.
- Memoria de intensidad luminosa.
- Protección contra variaciones de corriente (la resistencia del fusible no se puede restablecer).

- Protezione contra sobrecarga transitorias.
- Protezione contra cortocircuitos: electrónica se puede autoestablecer.
- Protezione contra sobrecarga: electrónica se puede autoestablecer.
- Eliminación de los ruidos parásitos según la norma EN55015.
- Flickers (parpadeos) según la norma EN61000-3-3.
- Encendido gradual (Soft-Start).
- Apagado gradual (Soft-Stop).
- Posibilidad de funcionamiento sincronizado.

Instalación

El alimentador electrónico se debe emplear exclusivamente con cargas resistivas. Se deben respetar los datos de la placa de fábrica; ubicar el alimentador lejos de fuentes de calor. La longitud del cable de conexión de la carga no debe superar 2 metros. Cablear como indica el esquema utilizando un cable de sección apropiada.

Si se conecta en paralelo no se deben superar 15 transformadores en la misma línea. Ajustar cuidadosamente los tornillos de los bornes de conexión.

Fijar los cables con los correspondientes sujetacables.

Sincronismo

El control de sincronismo se tiene que realizar con un conductor especial para esto y no incluido de cable tripolar o similares, la longitud del cable entre los transformadores no deberá ser superior a los 1,5 mt.

Utilizar, cuando sea posible, líneas preferenciales para el control del sincronismo.

Montaje simplificado de los transformadores electrónicos para su instalación


- La cubierta de los bornes del lado primario y del lado secundario se puede quitar fácilmente.
- Dos pares de bornes en el lado primario para la conexión de un transformador a otro.
- Tres pares de bornes en el lado secundario para la conexión en paralelo de tres bombillas.
- Suficiente espacio para el cableado delante de los bornes de tornillo.

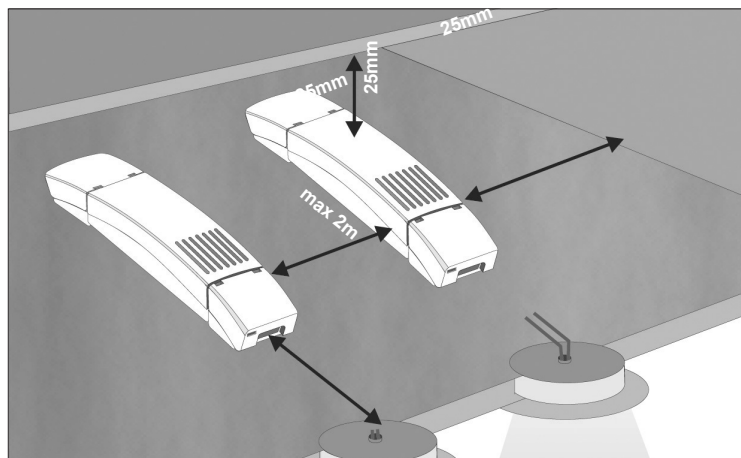
Modalidad de empleo

La regulación se realiza directamente mediante el pulsador. El encendido tiene lugar mediante un toque breve del pulsador. Para regular la intensidad luminosa se debe presionar el pulsador hasta alcanzar el nivel de intensidad luminosa deseada: una vez alcanzando el niveles es necesario interrumpir el contacto. Si se desea invertir el sentido de regulación, se debe interrumpir el contacto y volverlo a restablecer.

El apagado se realiza también tocando brevemente el pulsador. En el momento del apagado el valor de la intensidad luminosa se memoriza (salvo interrupciones de la red) para ser restablecido cuando se vuelve a encender. Una presión ligeramente prolongada en el momento del encendido permite obtener directamente la máxima luminosidad.

Seguridad

- Aptos para el montaje sobre madera.
- Aptos sin medidas suplementarias para aparatos de iluminación de clase II o III así como para aparatos con marcación: 
- Respeto de las normas europeas vigentes en materia de seguridad, prestaciones y compatibilidad electromagnética.



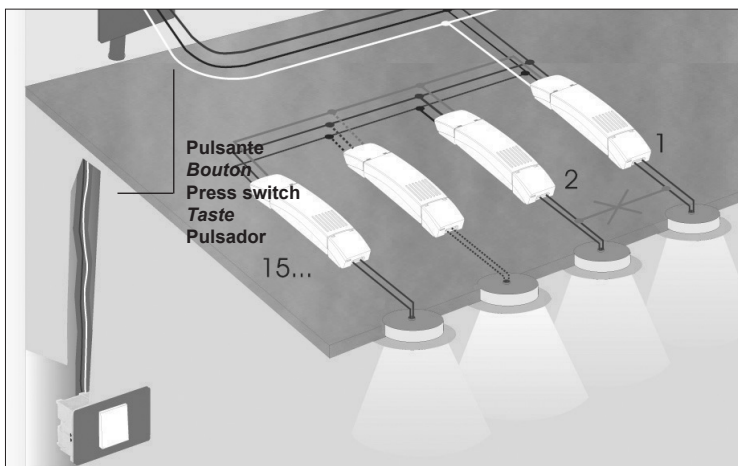
Posizionare il trasformatore in ambienti con temperatura non superiore a 50°C. Distanza minima tra la lampada e il trasformatore deve essere 20 cm. In caso di collegamento in linea, tra i trasformatori vanno tenuti almeno 25 mm, mantenere la stessa distanza tra trasformatore e le pareti del controsoffitto.

Position the transformer in a room with temperature not exceeding 50°C. Minimum distance between lamp and transformer 20 cm. In case of in-line connection, keep a distance of at least 25 cm. between one transformer and the other; keep the same distance between the transformer and the walls of the false ceiling.

Placer le transformateur dans des pièces où la température ne dépasse pas les 50°C. La distance min. entre la lampe et le transformateur doit être 20cm. En cas de connexion en ligne, les transformateurs doivent être placés à une distance d'au moins 25mm entre eux; maintenir la même distance entre le transformateur et les parois du faux plafond.

Den Transformator in Räumen einsetzen, in denen die Temperatur 50°C nicht überschreitet. Der Mindestabstand zwischen Lampe und Transformator muß 20 cm. Bei Transformatoren mindestens 25 mm Abstand halten, den selben Abstand zwischen Transformator und Decke beibehalten.

Colocar el transformador en ambientes con temperatura no superior a 50°C. La distancia mínima entre la lámpara y el transformador debe ser de 20 cm. En caso de conexión en línea, se debe mantener una distancia de al menos 25 mm entre los transformadores; mantener la misma distancia entre el transformador y las paredes del cielo raso.



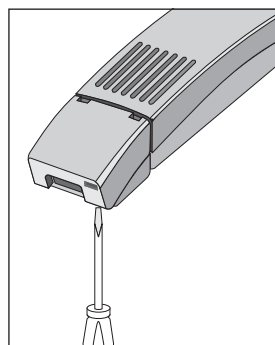
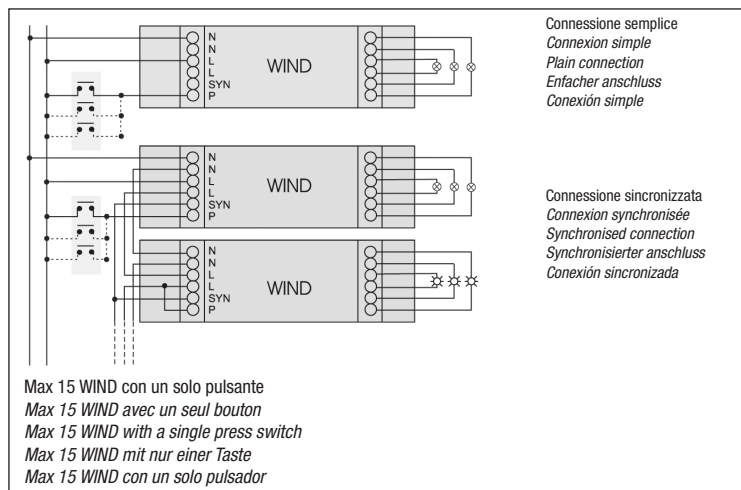
La distanza massima tra trasformatore e faretto deve essere di 2 m. Per collegamento di più trasformatori in parallelo sulla stessa linea non collegare i cavi del secondario in parallelo fra i vari trasformatori.

La distance max. entre le transformateur et le spot doit être de 2 m. Pour la connexion de plusieurs transformateurs en parallèle sur la même ligne, ne pas connecter les câbles sur le secondaire en parallèle entre les différents transformateurs.

2 m maximum space between the transformer and the spot-light. When connecting more transformers in parallel on the same line, do not connect the secondary cable in parallel with the different transformers.

Der Höchstabstand zwischen Transformator und Strahler muss 2 m betragen. Für den Parallelanschluss mehrerer Transformatoren auf der Selben Leitung die Kabel der Sekundärwicklung zwischen den verschiedenen Transformatoren nicht parallel schalten.

La distancia máxima entre el transformador y el foco debe ser de 2 m. Para conectar varios transformadores en paralelo sobre la misma línea no se deben conectar los cables del secundario en paralelo entre los distintos transformadores.



Per aprire i coprimorsetti fare pressione con un utensile sugli occhietti.
 Pour ouvrir le boîtier de protection des bornes, appuyer avec un utensil sur l'ocillet.
 To open the terminal covers, press on eyelets with a tool.
 Zum Öffnen der Klemmendeckel mit einem Werkzeug auf die Ösen drücken.
 Para abrir los cubrebornes, hacer presión.

Relco
 GROUP®

Via delle Azalee, 6/A
 20090 Buccinasco (MI) - Italy
 Tel. 02488616.1 - Fax 0245712270
 mail: tecnico@relco.it - www.relco.it